

Femmes et villes international
RAPPORT ANNUEL
2009 - 2010

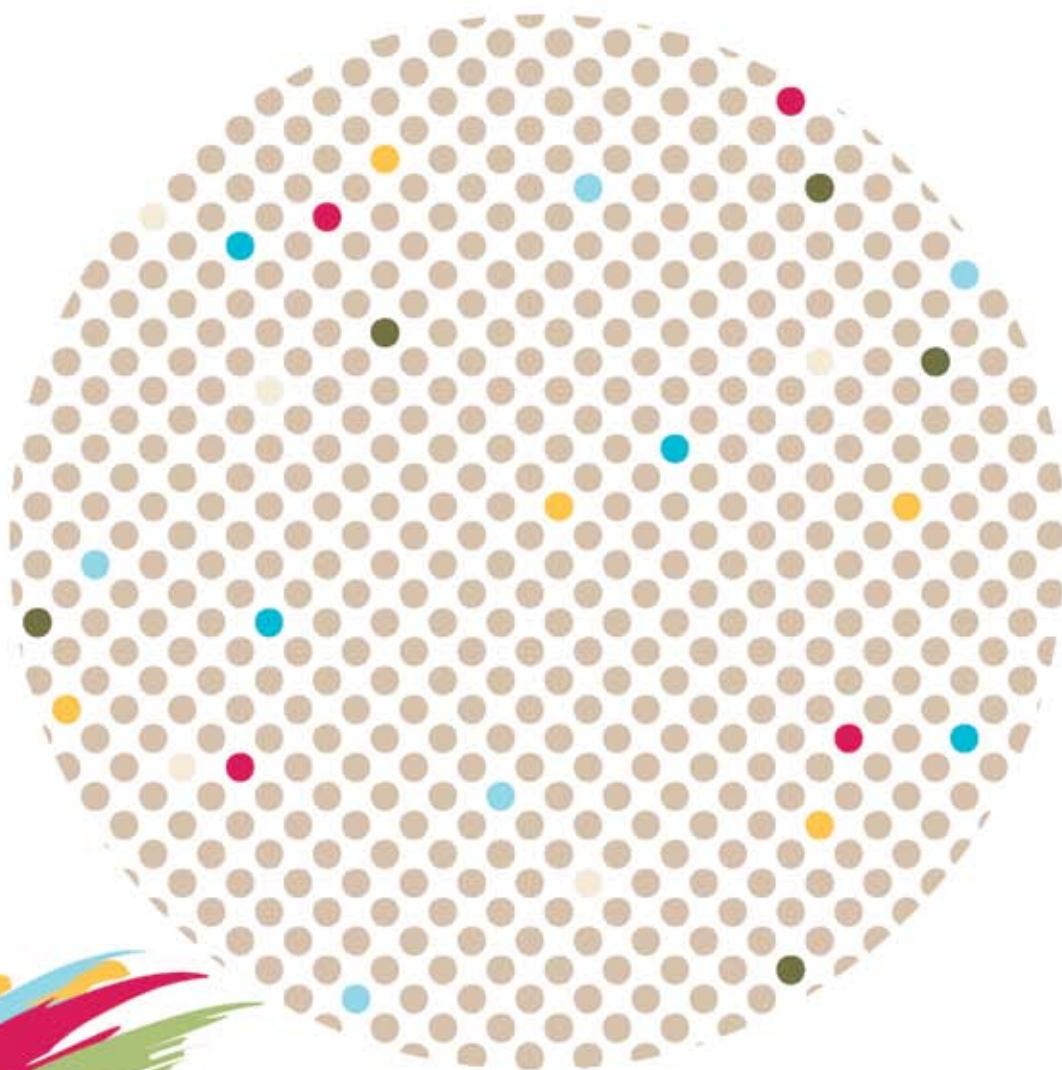


TABLE DES MATIÈRES

Mot de la présidente	1
Faits saillants	2
Femmes et villes international sous les feux de l'actualité	9
Les projets 2009 – 2010 de Femmes et villes international	13
Organismes collaborateurs	14
Organismes de financement	14
Conseil d'administration	15
Employées	15
Consultantes externes	15
Stagiaires	15
Les publications les présentations pertinentes des membres du conseil d'administration	16

FEMMES ET VILLES INTERNATIONAL

Femmes et villes international (FVI) est une organisation à but non lucratif, situé à Montréal, au Canada, qui se consacre aux enjeux reliés à l'égalité des sexes et à la participation des femmes au développement des villes. FVI se concentre sur l'identification, l'étude et la diffusion de bonnes pratiques, d'outils et de modèles d'interventions. À l'aide de ses partenaires, FVI facilite le partage d'expériences et de connaissances pertinentes afin d'augmenter la sécurité et la place des filles et des femmes dans la communauté. FVI se spécialise dans l'organisation d'activités de réseautage, l'administration de formations, l'avancement d'expertise technique et la production de recherches pour atteindre ses buts.

La question de la sécurité des femmes est une priorité pour Femmes et villes international. La violence subie et l'insécurité ressentie par les femmes deviennent des obstacles fondamentaux à l'atteinte de l'égalité. Cela réduit la mobilité des femmes et restreint leur capacité d'exercer pleinement et librement leur citoyenneté. C'est une violation directe de leurs droits, comme l'a dicté la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDEF, 1979). FVI croit que la participation des femmes au développement urbain et de la prise en compte des différents besoins des femmes et des hommes dans la gestion des villes sont au cœur des défis qui doivent être relevés pour que soit mise en place une « bonne gouvernance urbaine ».

Femmes et villes international a été créé en 2002, à la suite d'une conférence internationale à Montréal, au Canada, sur la sécurité des femmes où le besoin pour ce type d'organisation a été identifié et soutenu par les participant(e)s, pour tenter de répondre à ces enjeux. Son conseil d'administration est composé d'universitaires et de praticiennes reconnues à l'échelle internationale pour leurs contributions exceptionnelles dans la lutte pour l'égalité des sexes. FVI compte plus de 300 membres provenant du Québec, du Canada et de divers pays du monde.

Les principaux objectifs de Femmes et villes international sont :

- Développer un réseau d'échanges à l'échelle internationale sur la participation des femmes au développement des villes et des communautés et sur la prise en compte de l'approche de genre dans la gestion municipale;
- Organiser des activités de partage d'expertise, de formation et de promotion des bonnes pratiques;
- Susciter le développement des échanges entre divers acteurs d'intervention (groupes de femmes, organismes non gouvernementaux, villes et municipalités, institutions académiques, secteur privé, médias, instances internationales, etc.);
- Favoriser les échanges entre collectivités locales dans ce domaine;
- Conseiller les gouvernements locaux, nationaux ainsi que les instances internationales concernées œuvrant dans le domaine de l'égalité des sexes et de la gestion des villes et des communautés.

MOT DE LA PRÉSIDENTE



Cette année a été formidable à Femmes et villes international. Nous avons grandi et élaboré des projets captivants, en plus d'avoir fait le point sur notre histoire et nos orientations futures. Nous avons tenu plusieurs discussions relatives à notre gouvernance et, par conséquent, notre organisation évolue de manière à devenir plus structurée, sans toutefois perdre sa flexibilité, sa vivacité et sa capacité d'innovation, des éléments caractéristiques de notre approche à ce jour. En outre, nous avons accompli tout cela en continuant de travailler à des initiatives aux quatre coins du Canada et du monde. Nous avons aussi été occupées à planifier et à organiser la « Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes : bâtir des villes inclusives ».

Cette année, notre objectif est de mener à terme notre projet pancanadien, « Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté ». Ce projet est financé par Condition féminine Canada. Il met l'accent sur l'adaptation de la méthodologie des marches exploratoires afin que des communautés spécifiques de femmes puissent l'utiliser. Ce projet a favorisé la mise en commun des connaissances et des savoirs des femmes âgées à Gatineau, des femmes handicapées à Montréal, des femmes immigrantes à Peel et des femmes autochtones à Régina. Deux de nos merveilleux projets internationaux, le programme « Villes inclusives de genre », mis en œuvre à Dar es-Salaam, à Delhi, Petrozadosk et Rosario pour créer des communautés sécuritaires et inclusives. Ce programme est financé par le Fonds d'affectation spéciale de soutien aux actions visant à éliminer la violence à l'égard des femmes des Nations Unies, et le « Projet de recherche-action sur les droits de la femme et l'accès à l'eau et l'assainissement dans les villes asiatiques », mis en œuvre par Jagori, à Delhi, pour favoriser le lien entre la sécurité des femmes et l'accès aux services de base d'eau et d'assainissement (projet financé par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI), continuent de bien se dérouler et renforcent notre apprentissage des multiples façons de créer des communautés sécuritaires et inclusives pour les femmes et pour tout le monde.

Femmes et villes international se consacre maintenant plus sérieusement à sa structure de gouvernance interne. Nous continuons d'examiner les façons les plus efficaces de structurer notre organisation pour l'harmoniser avec le genre de développement futur auquel nous aspirons. Il est passionnant pour toute notre équipe de constater à quel point FVI a grandi et de contribuer au développement d'une organisation plus efficace et réceptive.

Nous prévoyons toujours des perspectives futures prometteuses et nous nous réjouissons particulièrement de la présence de nos partenaires, alliés, et amis à Delhi, à la « Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes : bâtir des villes inclusives ». Grâce aux souvenirs des deux dernières conférences à Montréal et à Bogota (pour les personnes qui ont eu la chance d'y assister), tout le monde s'attend à une autre conférence révolutionnaire à Delhi, à laquelle Jagori, notre partenaire, nous accueillera chaleureusement.

En terminant, j'aimerais remercier les merveilleuses employées de Femmes et villes international. L'un des plus grands plaisirs de siéger au conseil d'administration de FVI est de reconnaître le professionnalisme, la créativité et l'énergie considérable de l'équipe de cette organisation. Je tiens à remercier chaleureusement ces femmes ainsi que toutes les membres du conseil d'administration, qui partagent leur expertise, leur énergie et leur amour pour cette organisation lors de nos discussions et nos efforts collectifs pour créer des communautés sécuritaires et inclusives pour les femmes et pour tout le monde aux quatre coins du globe.

Carole Anderson

FAITS SAILLANTS

APPUYANT UN CHANGEMENT GLOBAL POUR CRÉER DES VILLES PLUS SÉCURITAIRES



Femmes et villes international travaille en collaboration avec des partenaires-clés pour augmenter le nombre de programmes qui promeuvent les villes sécuritaires pour les femmes dans toutes les régions du monde.

Les formations et l'appui aux acteurs qui mettent au point et implantent des programmes qui promeuvent les villes sécuritaires pour les femmes s'avèrent pertinents et nécessaires dans les communautés diversifiées du Caire, en Égypte, à Quito, en Équateur. Il est essentiel que l'expertise développée à ce jour au sujet des villes sécuritaires pour les femmes et les filles soit transférée entre de nouvelles mains, partout dans le monde. Grâce à ce processus, notre bloc de connaissances pourra

être adapté, élargi, amélioré et évalué, créant ainsi des assises de plus en plus solides pour susciter le changement à l'échelle internationale.

Cette année, FVI travaille avec le International Centre for Research on Women (ICRW) et le Red Mujer y Habitat de America Latina pour fournir une assistance technique à UNIFEM (organisme membre de ONU Femmes) pour le « Programme mondial d'UNIFEM sur les villes sûres exemptes de violence à l'égard des femmes et des filles ».

L'objectif du « Programme mondial » est de disséminer la première méthodologie prouvée comme étant efficace pour prévenir et réduire la violence à l'égard des femmes et des filles dans les espaces publics, (grâce à une évaluation rigoureuse), et de fournir un modèle pouvant être mis à l'échelle, contribuant ainsi à l'autonomisation des femmes et à l'égalité des sexes, tout en améliorant la qualité de la vie en ville pour tout le monde.

Afin d'améliorer l'efficacité et la durabilité du « Programme mondial », FVI a consulté ses partenaires pour élaborer des recommandations et engendrer de nouvelles idées pour mettre sur pied des programmes qui répondent de façon efficace aux différents besoins des femmes sur le terrain, lesquelles vivent dans des contextes sociaux et économiques très variés.

Pour s'assurer que les matériels élaborés dans le cadre du « Programme mondial » reflètent les expériences et l'expertise de notre organisation et de son réseau, FVI coordonne aussi l'élaboration d'une trousse complète de matériels didactiques sur la mise sur pied de programmes sur les villes sécuritaires pour les femmes et les filles. Cette trousse sera utilisée pour l'établissement de meilleures pratiques et de points de départ pour engendrer des actions dans les villes participantes.

FVI intègre continuellement de nouvelles informations en lien avec l'aménagement de villes plus sécuritaires pour les femmes, dans le « Programme mondial », grâce à la mise à jour et la révision périodique du module Villes sûres, du « Centre virtuel de connaissances pour mettre fin à la violence contre les femmes et les filles d'UNIFEM », que l'on peut consulter sur ce site Web : <http://www.endvawnow.org>.

Financé par : UNIFEM (faisant partie de ONU Femmes)

DE NOUVELLES OCCASIONS DE RENDRE LES VILLES PLUS SÉCURITAIRES POUR LES FEMMES

À l'automne 2009, Femmes et villes international, en collaboration avec Jagori, a amorcé l'organisation de la «Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes : bâtir des villes inclusives », qui sera tenue à Delhi, en Inde.

Il s'agit d'un moment opportun pour tenir cette conférence, car elle se déroulera aux deux tiers de la date limite, fixée à 2015, pour l'atteinte des Objectifs du Millénaire pour le développement. Cette conférence sera également tenue en novembre 2010, aux alentours de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

En misant sur la réussite des deux dernières conférences internationales sur la sécurité des femmes (Montréal, 2002 et Bogota, 2004), et en tirant parti du travail accompli lors de ces événements, cette conférence répondra aux besoins des millions de femmes et de filles partout au monde qui sont confrontées à un manque de sécurité dans leur communauté et, en particulier, dans les espaces urbains. La violence à l'égard des femmes et des filles, et le manque de sécurité auquel elles sont confrontées, restreignent leur capacité d'exercer pleinement et librement leur citoyenneté, leur accès à leur ville ainsi que leurs « droits à la ville ». L'objectif principal de cette conférence est de consolider les discussions autour du thème des villes sécuritaires et inclusives pour les femmes et les filles et d'amorcer et faciliter les échanges entre les partenaires œuvrant dans le domaine de la sécurité des femmes.

La « Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes » offrira une occasion de réunir différents acteurs œuvrant dans ce domaine pour leur donner la possibilité d'acquérir de nouveaux outils et de nouvelles connaissances et expériences, grâce au développement d'activités, à des réunions de spécialistes et des ateliers. Cette conférence réunira 150 à 200 représentants de divers horizons et des organisations qui se sont engagées dans l'amélioration de la sécurité et de l'égalité des femmes, parmi lesquelles on retrouve des représentantes des groupes de femmes, des chercheuses, des élues et des fonctionnaires municipales ainsi que des associations de municipalités, des organisations engagées dans la prévention du crime, des représentantes des gouvernements régionaux et nationaux, des organismes communautaires et groupes de base, sans oublier les représentantes des organismes internationaux.

Les phases préliminaires de planification de la conférence ont débuté. Cette année, la coordination et la préparation ont inclus la création d'un comité consultatif, la levée de fonds, la rédaction d'un résumé de projet et la création d'un logo.

Collaborateurs et organismes de financement:

la Commission Huairou
Red Mujer y Habitat de America Latina
UNIFEM (faisant partie de ONU Femmes)
ONU-HABITAT
Ministère du Développement international (DFID)
Gouvernement du Canada – Centre de recherches
pour le développement international (CRDI)
Organisation inter-églises de coopération au
développement (ICCO)
Service des Eglises Evangéliques en Allemagne pour le
Développement – EED

L'INTÉGRATION D'UNE PERSPECTIVE DE GENRE VISANT À CRÉER DES VILLES PLUS SÉCURITAIRES DANS LA RÉGION ASIE-PACIFIQUE

En février 2010, Femmes et villes international a fait appel à une équipe de recherche, composée d'expertes de l'Université de Melbourne, pour mettre au point une boîte à outils en ligne sur les villes plus sécuritaires, laquelle intègre la dimension de genre et inclut des modules de formation. La professeure agrégée, Carolyn Whitzman, dirige cette équipe de recherche, la docteure Crystal Legacy agit à titre de gestionnaire de projet et la docteure Jennie Day agit à titre de cochercheuse.

Le but de ce projet est de contribuer à la prévention de la violence et de l'insécurité, améliorant ainsi les conditions de vie dans les communautés de la région Asie-Pacifique. Les crimes, la violence et l'insécurité associée à ces situations constituent de sérieuses menaces à la stabilité et au capital social des villes, dans cette région et ailleurs dans le monde. Ces problèmes ont des impacts majeurs à l'échelle de la société, sur le développement économique, politique, environnemental et social. Ils ont aussi des impacts majeurs à l'échelle de l'individu, sur les familles et les communautés.

Les recherches faites pour concevoir cette boîte à outils sont adaptées aux besoins spécifiques des villes de cette région, grâce à l'apport d'une série de moyens mis en œuvre, tels qu'un sondage d'évaluation des besoins, mené par CITYNET; un atelier qui sera présenté lors du Regional Workshop on Safety for the Urban Poor in Asia and the Pacific à Metro Manila, aux Philippines; la révision de la « Boîte à outils sur les villes plus sécuritaires », mise au point pour les communautés africaines; et 20 études locales de cas.

Cette boîte à outils sera lancée lors de la « Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes » à Delhi, en novembre 2010, et sera mise en ligne sur le site Web d'ONU Habitat pour des Villes plus sûres, dans un avenir prochain.

Financé par : le Programme Villes sûres d'ONU-HABITAT (avec l'appui de la CESAP et de CITYNET)

MENER DES INITIATIVES DE COLLABORATION INTERNATIONALE POUR L'AMÉNAGEMENT DE VILLES INCLUSIVES DE GENRE

Pour une deuxième année consécutive, Femmes et villes international se consacre à la coordination du programme innovateur « Villes inclusives de genre », en collaboration avec des partenaires qui œuvrent sur le terrain dans des villes sur quatre continents différents.

Partout au monde, les femmes continuent d'être exclues de la vie urbaine à cause de leur genre. Le genre est un facteur-clé qui exerce une influence sur l'accès des femmes à de nombreux services et bénéfices, tels que les soins de santé et l'éducation, à la vie politique. En particulier, la menace constante de subir de la violence sexiste, sous forme de harcèlement sexuel ou d'agressions sexuelles, a des conséquences négatives sur la vie quotidienne des femmes et des filles. Souvent, d'autres facteurs, tels que l'âge, le statut économique ou les capacités, interagissent avec le genre, engendrant ainsi des niveaux d'exclusion encore plus élevés. Étant donné cette réalité, les programmes qui visent à accroître l'inclusion doivent considérer les multiples facteurs qui engendrent l'exclusion dans la vie des femmes. Des solutions urbaines favorisant l'inclusion de la notion de genre et l'élimination de la violence à l'égard des femmes dépendent de la reconnaissance des savoirs et expériences

Le genre est un facteur-clé qui exerce une influence sur l'accès des femmes à tellement de choses de nombreux services et bénéfices, tels que des soins de santé et l'éducation, en passant par la participation à la vie politique. En particulier, la menace constante de subir de la violence sexiste, sous forme de harcèlement sexuel ou d'agressions sexuelles, a des conséquences négatives sur la vie quotidienne des femmes et des filles.

contextuels d'une multitude de femmes et de filles dans toutes les villes.

Le programme « Villes inclusives de genre » est une initiative d'une durée de trois ans, coordonnée par FVI, et mise en œuvre par le Information Centre of the Independent Women's Forum (ICIWF) à Petrozavodsk, en Russie; le International Centre for Network and Information on Crime – Tanzanie (ICNIC-T) à Dar es-Salaam; Jagori, à Delhi, en Inde; et le Exchange and Services Centre, Southern Cone, Argentina – Coordonnateur du Red Mujer y Habitat de America Latina (CISCOSA) à Rosario, en Argentine. Le but du programme Villes inclusives de genre est de favoriser l'inclusion des femmes et leurs « droits à la ville ». Pour atteindre ce but, le programme vise à mettre en œuvre ces trois éléments :

- Identifier et cartographier la « géographie » de l'exclusion des espaces publics fondée sur le genre et ses interactions avec d'autres identités marginalisées, telles que la race, la religion et le statut économique
- Identifier les activités, les outils et les politiques publiques qui favorisent ou restreignent une meilleure inclusion de la notion de genre et de l'égalité
- Identifier et assurer la diffusion et la mise en œuvre des bonnes pratiques d'inclusion de la notion de genre.

FVI collabore quotidiennement avec ses partenaires qui implantent des projets, ainsi qu'avec un spécialiste du suivi et de l'évaluation, afin de mettre au point une série d'outils pour la collecte d'informations sur les niveaux de sécurité et d'inclusion des femmes à Dar es-Salaam, Delhi, Petrozavodsk et Rosario. La mise au point de ces outils, en concertation avec tous les membres de l'équipe du programme, et leur utilisation par ces membres, a assuré leur pertinence et a fait en sorte qu'ils soient adaptables et réceptifs aux réalités complexes vécues par les femmes vivant dans différents pays du monde.

Au cours de la prochaine année, FVI et l'équipe du programme dissémineront les outils qu'elles auront mis au point ainsi que les informations qu'elles ont recueillies avec des acteurs locaux, nationaux et internationaux, afin de stimuler l'élaboration d'initiatives et de collaborations similaires dans d'autres villes. En outre, des recherches préliminaires, effectuées afin de déterminer la situation sur le terrain, seront utilisées pour enrichir la mise au point d'interventions dans diverses villes, dans le but de cibler les facteurs-clés qui engendrent l'exclusion fondée sur le genre, lesquels facteurs provoquent des situations dangereuses pour les femmes.

Financé par : le Fonds d'affectation spéciale de soutien aux actions visant à éliminer la violence à l'égard des femmes des Nations Unies



Photo : ICNIC-T

EXPLORER LES LIENS ENTRE LA SÉCURITÉ ET LES SERVICES ESSENTIELS



Femmes et villes international travaille en collaboration avec Jagori pour susciter l'engagement des femmes qui vivent dans deux zones de recasement dans l'agglomération urbaine de Delhi afin d'évaluer leur accès aux services d'eau et d'assainissement et la qualité de ces services.

La croissance et le développement des villes modernes sont de plus en plus souvent associés à des histoires de dépossession des terres, à l'insuffisance des services de base et à une lésion des droits des citoyens pauvres. Pour d'innombrables femmes pauvres qui vivent dans les communautés urbaines du monde entier, des installations sanitaires abordables et

accessibles demeurent des réalités lointaines. Cette situation constitue une violation de leurs droits aux services de base, à la dignité et à la sécurité. À Delhi, la relocalisation forcée des femmes pauvres dans des régions périphériques a créé des zones de relocalisation, où le mode temporaire de possession des terres est nébuleux, dans le meilleur des cas. L'accès limité aux services d'eau et d'assainissement dans ces communautés est un grave problème qui exige une attention immédiate.

Le « Projet de recherche-action sur les droits de la femme et l'accès à l'eau et l'assainissement dans les villes asiatiques » est mis en œuvre par Jagori, avec l'appui de FVI. Dans le cadre de ce projet, la sécurité est le point d'entrée pour aborder le problème d'accès insuffisant selon le genre aux services d'eau et d'assainissement. Afin de recueillir des données sur les expériences des femmes et de susciter l'engagement des femmes dans le développement communautaire, la méthodologie des marches exploratoires a été adaptée pour aborder la question de l'accès aux services essentiels selon le genre dans les communautés à faible revenu. Les marches exploratoires sur la sécurité des femmes ont ensuite été mises à l'essai avec succès dans le contexte de Delhi.

D'autres méthodologies de recherche complémentaires, telles que les consultations communautaires, les entretiens approfondis et les groupes de discussion, ont également été mises à profit pour générer des connaissances sur les expériences des femmes vivant dans les zones de recasement. L'engagement des femmes de ces localités a été sollicité, et celles-ci participent toujours activement à toutes les étapes de l'élaboration et de la mise en œuvre du projet. Elles ont partagé leurs histoires et ont fourni des exemples concrets qui mettent clairement en lumière les liens entre la pauvreté, la possession précaire des terres, l'insuffisance d'accès aux services essentiels et le manque de sécurité pour les femmes et les filles. Ces femmes ont également expliqué la façon dont leur vie et celle de leur famille, ainsi que leurs moyens de subsistance, subissent toujours les répercussions négatives de la prestation de services, qui ne tient compte ni du genre, ni de leur exclusion des processus de prises de décisions à l'échelle locale.

En encourageant l'engagement actif et la participation des femmes de ces localités dans les zones de recasement, FVI et Jagori font en sorte que leurs besoins et leurs demandes soient pris en considération, dans un cadre de droits de la personne, par les agences d'État et les prestataires de services.

Financé par : le Centre de recherches pour le développement international (CRDI)

SUSCITER L'ENGAGEMENT DE FEMMES PLURIELLES POUR L'AMÉNAGEMENT DE VILLES PLUS SÉCURITAIRES

Femmes et villes international a établi des partenariats avec des femmes qui font face à de multiples niveaux de discrimination, et qui sont généralement exclues des processus décisionnels visant à rendre leur ville plus sécuritaire.

Bien qu'il y ait des efforts croissants et constants pour aménager des villes plus sécuritaires pour les femmes et les filles, certains groupes de femmes sont, de façon générale, demeurés en périphérie de ces initiatives, et elles continuent de faire face à l'insécurité, étant donné leur genre et leur identité. FVI collabore avec certaines de ces femmes pour adapter la méthodologie et les outils des marches exploratoires sur la sécurité des femmes à leurs réalités, afin qu'elles puissent participer activement à l'aménagement de villes plus sécuritaires et inclusives pour toutes les femmes.

Cette année, FVI poursuit son travail avec quatre groupes de femmes dynamiques au Canada, dans le cadre du projet « Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté: les femmes autochtones » (Women of the Dawn Counseling Centre, à Regina, en Saskatchewan); les femmes âgées (Centre des aînés de Gatineau, au Québec); les femmes immigrantes et de minorités visibles (Catholic Crosscultural Services, à Peel, en Ontario); et les femmes handicapées (Action des femmes handicapées (Montréal), à Montréal, au Québec). Ces groupes ont établi de solides partenariats avec des décideurs-clés, à l'échelle locale, et avec leur municipalité, dans le but de travailler en concertation pour améliorer la sécurité et le sentiment de sécurité des femmes de ces localités.

La méthodologie des marches exploratoires pour la sécurité des femmes, adaptée par et pour chaque groupe de femmes, a été mise en œuvre pour réaliser ce processus. Des marches exploratoires adaptées ont été réalisées avec succès dans toutes les villes où le projet a été implanté. Cet accomplissement a eu un impact très positif sur le potentiel de cette méthodologie, qui peut être utilisée par des femmes plurielles au Canada et partout au monde.

FVI a soutenu le succès de ce projet en dispensant des formations continues, ainsi qu'en fournissant un encadrement et une assistance technique continue à tous les groupes de participantes. FVI a aussi organisé plusieurs activités d'apprentissage entre les pairs avec les groupes, dans le but de promouvoir ce type d'apprentissage, et pour contribuer à la croissance d'une communauté de pratique grandissante, à laquelle collaborent des femmes aux expériences et aux modes pluriels d'acquisition des connaissances.



Financé par : Condition féminine Canada

PARTICIPER À DES RECHERCHES POUR RENFORCER LES CAPACITÉS DES ORGANISATIONS FÉMINISTES

Femmes et villes international est l'une des deux organisations qui participent au programme « Apprendre à travers les différences : multi-formes d'organisations féministes ». Il s'agit d'un programme de recherche-action de trois ans, financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH).

Le genre est un facteur important, qui crée souvent des obstacles pour les femmes qui désirent participer à la vie politique de leur ville, que ce soit au Canada ou ailleurs dans le monde. Cependant, le genre n'est pas le seul facteur problématique; d'autres marqueurs d'identité, tels que le revenu, la classe sociale, la « race », l'orientation sexuelle, le statut d'immigration ou les habiletés, peuvent également avoir un impact sur les femmes, ce qui pourrait inciter les acteurs puissants et privilégiés des organisations dominantes à les considérer comme « autres ». Par conséquent, les femmes des minorités visibles font souvent face à de multiples défis lorsqu'elles tentent de participer activement à la vie publique de leur ville.

Le but de ce programme de recherche est de tirer des leçons généralisables (théoriques et stratégiques) sur les façons d'inciter les femmes des minorités visibles à participer aux actions politiques des communautés urbaines. L'autre organisation qui participe à cette recherche est le Initiative; une ville pour toutes les femmes (IVTF), organisme membre du réseau de FVI, et qui se consacre à la gouvernance inclusive et la mobilisation communautaire des femmes de diverses origines à Ottawa. Deux des auteurs de la recherche – la docteure Caroline Andrew (School of Governance, University of Ottawa) et la docteure Fran Klodawsky (Geography and Environmental Studies, Carleton University) – sont des membres de longue date de FVI et de IVTF. Quant à la troisième coauteure de cette recherche, qui a une expertise particulière en matière de méthodologie féministe – Janet Siltanen (Sociology, Carleton University) –, elle n'avait pas encore collaboré avec ces organisations. Grâce à leur expertise combinée, ces chercheuses seront en mesure de s'appuyer sur une grande variété de méthodologies de recherches féministes, selon différentes perspectives, et de les mettre en œuvre de façon efficace.

Au cours de la dernière année, l'équipe de recherche a identifié les caractéristiques organisationnelles communes à CAWI et FVI, lesquelles pourraient contribuer à leur bon fonctionnement. L'équipe consulte des personnes ayant des connaissances approfondies sur ces organisations, afin de connaître leurs réactions aux conclusions de la recherche. Lors de la prochaine étape du programme, l'équipe de recherche consultera également ces personnes pour connaître leurs opinions au sujet des défis et des risques que FVI et CAWI pourraient encourir à l'avenir.

Financé par : le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)

Le genre n'est pas le seul facteur problématique; d'autres marqueurs d'identité, tels que le revenu, la classe sociale, la « race », l'orientation sexuelle, le statut d'immigration ou les habiletés, peuvent également avoir un impact sur les femmes, ce qui pourrait inciter les acteurs puissants et privilégiés des organisations dominantes à les considérer comme « autres ». Par conséquent, les femmes des minorités visibles font souvent face à de multiples défis lorsqu'elles tentent de participer activement à la vie publique de leur ville.

FEMMES ET VILLES INTERNATIONAL SOUS LES FEUX DE L'ACTUALITÉ

AIDER NOS PARTENAIRES À GRANDIR

À titre de membre d'un conseil de coordination, Femmes et villes international a fourni une orientation et de la vigueur à la Commission Huairou, et l'a ouverte à de nouvelles perspectives, dans le cadre d'une semaine de planification stratégique, en avril 2009.

En tant que membre et partenaire de la Commission Huairou, Femmes et villes international appuie avec fierté les initiatives internationales visant à favoriser l'autonomisation des femmes de la base dans les domaines de la gouvernance, la lutte contre le SIDA et les désastres, de même qu'en ce qui a trait aux questions relatives à la terre, au logement et à la consolidation de la paix. En travaillant ensemble, Femmes et villes international et la Commission Huairou font appel à leurs perspectives complémentaires, pour s'assurer que les initiatives de développement comprennent les différentes voix et réalités, sans oublier les divers points de vue des femmes qui vivent sur le terrain.



Photo : la Commission Huairou

Lors de sa participation à cet événement de planification stratégique de la Commission Huairou, Femmes et villes international a contribué à renforcer la compréhension collective de l'histoire de cette coalition, a émis des recommandations, a partagé des connaissances et des savoirs en lien avec son leadership, et a fourni un apport de nouvelles idées précieuses sur le rôle d'acteurs potentiels. De plus, Femmes et villes international a consolidé son rôle et son lien avec ce partenaire important, en reconnaissant que FVI appuie le développement d'un réseau international pertinent et efficace d'échanges sur la participation des femmes à l'aménagement des villes et des communautés.

TÉMOINS D'UN MOMENT HISTORIQUE À MONTRÉAL

En juin 2009, Femmes et villes international a assisté à l'adoption de la « Charte montréalaise des droits et responsabilités », du Conseil des Montréalaises et du Jeune Conseil de Montréal.

La « Charte montréalaise » des droits et responsabilités est un document municipal important et innovateur, qui reflète la tradition bien établie à Montréal relative à la priorité accordée à la participation active et égale des femmes dans la vie publique des villes. En particulier; FVI était heureuse d'appuyer la « Charte montréalaise », étant donné son engagement envers la sécurité des femmes, tel que stipulé à l'article 26.b : « Afin de favoriser la jouissance par les citoyennes et les citoyens de leur droit à la sécurité, la Ville de Montréal s'engage à » « soutenir, avec l'appui des partenaires du milieu, des mesures spécifiques pour la sécurité des femmes ».

LE PARTAGE DES CONNAISSANCES ET DES EXPÉRIENCES POUR SUSCITER L'ENGAGEMENT DES FEMMES VERS LE CHANGEMENT



Femmes et villes international, en partenariat avec la Commission Huairou et ONU-HABITAT, ont organisé un atelier de formation sur les marches exploratoires sur la sécurité des femmes, en octobre 2009. Cet événement parallèle a précédé la tenue du « Deuxième forum du Réseau international des femmes de Métropolis, Les villes dynamiques ont besoin des femmes : Visions et défis pour une ville respectueuse des femmes », forum tenu à Séoul, en Corée du Sud. Lors de ce forum, FVI, la Commission Huairou et ONU-HABITAT ont également lancé deux publications : « Les marches exploratoires sur la sécurité des femmes : une étude comparative internationale » et « Évaluation des résultats d'une deuxième enquête

internationale sur la sécurité des femmes ».

La ville de Séoul s'est engagée sérieusement dans un processus visant à augmenter l'accès à la vie urbaine pour les femmes et les filles, grâce à leur projet innovateur : « Women-Friendly Seoul Project » (Séoul, ville respectueuse des femmes). Dans le cadre de ce forum, FVI a partagé ses connaissances relatives aux meilleures pratiques et aux outils pour l'aménagement de villes plus sécuritaires pour les femmes, et dans lesquelles les droits des femmes sont reconnus. FVI a également promu son travail et celui des membres de son réseau, et a acquis de nouvelles connaissances et de nouvelles idées sur différentes méthodologies visant à répondre aux besoins des femmes dans les communautés urbaines. En particulier, FVI a promu les marches exploratoires sur la sécurité des femmes comme outil-clé adaptable pour créer des villes plus sécuritaires et inclusives.

Le thème de la sécurité des femmes a occupé une place importante tout au long du « Deuxième forum du Réseau international des femmes de Métropolis ». À ce titre, l'atelier de formation sur les marches exploratoires sur la sécurité des femmes a été un événement parallèle populaire, auquel ont participé des femmes de la base, des ONG et des représentants des gouvernements. Des discussions au sujet des marches exploratoires sur la sécurité des femmes, sur ses applications et sur les multiples façons de les adapter, se sont poursuivies au cours des autres ateliers. Cet outil a ensuite été mentionné, lors de la « Déclaration de Séoul », comme étant une stratégie-clé pour l'aménagement de villes respectueuses des femmes.

PROMOUVOIR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE ET LA SÉCURITÉ DES FEMMES HANDICAPÉES

Le Centre international pour la prévention de la criminalité (CIPC) a tenu son quinzième « Colloque sur la prévention de la criminalité » à Montréal, en décembre 2009. Cette conférence s'est articulée autour de l'évolution des politiques et pratiques de prévention de la criminalité depuis les quinze dernières années. Les sujets à l'honneur pendant cet événement incluaient la mobilisation communautaire, les évaluations, les droits de la personne et l'urbanisation. Femmes et villes international a assisté à cet événement afin de contribuer à une perspective qui tient compte de la notion de genre dans les discussions en lien avec les éléments novateurs de ce concept.

Cette conférence a réuni plus de 300 participants de 48 pays, ainsi que différents organismes, y compris des représentants des municipalités, des ONG, des gouvernements nationaux, des instituts de recherche et des organisations donatrices. FVI a mené une discussion en petit groupe sur la coopération internationale.

La chargée de projet de l'équipe d'Action des femmes handicapées (Montréal) a présenté le projet « Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté » lors de la conférence. Cette présentation s'intitulait « Women with Disabilities Working to Build a More Accessible and Safer City » (Les femmes handicapées travaillent à créer une ville plus accessible et sécuritaire).

METTRE L'ACCENT SUR LA SÉCURITÉ DES FEMMES À LA COMMISSION DE LA CONDITION DE LA FEMME

L'aménagement de villes plus sécuritaires est plus qu'une question de maintien de l'ordre; elle exige une approche nécessitant la participation de toute la communauté, y compris celle de différents acteurs. Une solide base en bonne gouvernance est également requise.

La Commission Huairou, la Seoul Foundation for Women and Family, ONU-HABITAT, Femmes et villes international et le Red Mujer y Habitat de America Latina ont uni leurs forces pour organiser l'événement Building Safer Cities for Women and Girls (Bâtir des villes plus sécuritaires pour les femmes et les filles) lors de la cinquante-quatrième session de la Commission de la condition de la femme (CCF), tenue en mars 2010. Lors de cet événement, FVI a aussi assisté avec fierté au lancement du Centre virtuel de connaissances pour mettre fin à la violence contre les femmes et les filles d'UNIFEM. FVI a contribué à l'élaboration de ce centre de ressources en ligne, en fournissant des contenus sur l'aménagement de villes plus sécuritaires pour les femmes.

L'urbanisation durable exige que les villes soient aménagées de façon à être respectueuses des femmes, assurant ainsi la sécurité des femmes et des filles. Elles pourront ainsi exercer leurs « droits à la ville ». L'aménagement de villes plus sécuritaires est plus qu'une question de maintien de l'ordre; elle exige une approche nécessitant la participation de toute la communauté, y compris celle de différents acteurs. Une solide

base en bonne gouvernance est également requise. L'aménagement de villes plus sécuritaires requiert aussi que les femmes s'engagent davantage dans l'aménagement et la gestion de leur ville, et qu'elles forment de solides partenariats avec des groupes locaux de femmes.

Building Safer Cities for Women and Girls (Bâtir des villes plus sécuritaires pour les femmes et les filles) prend en considération les liens entre l'urbanisation durable et la participation égale des femmes à la vie urbaine. Cet événement a réuni des femmes de divers horizons, parmi lesquelles on retrouvait des femmes de la base qui se sont engagées dans la défense des droits, des décideuses municipales et des représentantes des Nations Unies. Les participantes ont échangé sur des exemples réels de succès et de défis relatifs à la lutte pour favoriser l'égalité des sexes à l'échelle municipale.

FOURNIR UNE EXPERTISE SUR LA SÉCURITÉ DES FILLES DANS LES VILLES

Pour contribuer à un rapport international important, Femmes et villes international a partagé son expertise en fournissant des conseils et de l'information sur les défis auxquels font face les filles qui vivent en milieu urbain, quant à leur sécurité, ainsi que sur les opportunités qui s'offrent à elles pour l'améliorer.

Pour la première fois de l'histoire, plus de personnes vivent dans des agglomérations urbaines que dans des zones rurales. Pour certaines personnes, les villes ont le potentiel d'ouvrir la voie à la prospérité et à de nouvelles opportunités. Cependant, les villes excluent d'autres personnes de ces mêmes opportunités, dont des millions de femmes et de filles. En particulier, les jeunes femmes risquent de ne pas avoir accès à un emploi décent, stable et rémunéré.

FVI a fait partie d'un groupe consultatif international, pour rédiger le rapport 2010 « Parce que je suis une fille », de Plan International. Ce rapport examine les risques auxquels les filles sont exposées, ainsi que les opportunités qui s'offrent à elles, à travers le prisme de deux domaines très différents : l'environnement urbain et les technologies de l'information et de la communication. À la suite des activités du groupe consultatif, Plan International a mandaté FVI pour formuler un ensemble de recommandations sur des politiques dans le but de les inclure au rapport. FVI a aussi travaillé, de concert avec le Programme Villes plus sûres et l'Unité genre d'ONU Habitat, pour élaborer un document de travail portant sur les filles et l'urbanisation. Ce document de travail a fourni des informations utiles qui ont enrichi le contenu du rapport de Plan International.

LE FORUM URBAIN MONDIAL 5 : UN ÉVÉNEMENT RÉVOLUTIONNAIRE



Femmes et villes international continue de travailler afin que les questions relatives à la sécurité des femmes, à leur participation à l'aménagement des villes et à l'égalité des sexes demeurent au premier plan lors d'événements mondiaux clés.

En mars 2010, FVI a occupé un rôle important lors du cinquième « Forum urbain international : le droit à la ville – combler le fossé urbain » (FUM5) et du « Gender Equality Action Assembly » (GEAA) (Assemblée action pour égalité des sexes) à Rio de Janeiro, au Brésil.

Lors du GEAA, FVI a partagé ses méthodes de travail et ses connaissances en matière de sécurité des femmes et de

la promotion de l'égalité des sexes. Sa présentation a offert de nouvelles perspectives sur la participation des femmes dans la vie publique lors de la session Urban Planning, Governance and Management (Planification, gestion et gouvernance urbaine). FVI a également partagé son approche et celle de ses partenaires avec un auditoire composé de personnes des quatre coins du globe.

Lors du FUM5, FVI et la Commission Huairou ont organisé la « Gender and Women Roundtable » (Table ronde sur le genre et les femmes), en collaboration avec l'Unité genre de l'ONU-HABITAT. Cette table ronde a favorisé l'échange de différentes perspectives critiques, lors d'un dialogue dynamique qui a mis la question du genre au premier plan, dans le cadre des activités du FUM5. Plusieurs personnes ont participé à cette table ronde, dont Anna Tibajuka, Directrice exécutive d'ONU-HABITAT, et Nicela Freire, ministre du Secrétariat spécial pour la promotion de la femme, au Brésil.

FVI, le Red Mujer y Habitat de America Latina, le Espacio Feminista et le Rede de Desenvolvimento Humano ont organisé l'événement de réseautage « Are Cities Safe and Inclusive for Women? » (Les villes sont-elles sécuritaires et inclusives pour les femmes?) au FUM5. Lors de cet événement, FVI a partagé ses connaissances et savoirs sur son approche « droits à la ville » et partagé des éléments contextuels sur l'urbanisation et les villes. Plusieurs Brésiliennes ont partagé leurs expériences relatives à leur sécurité à Rio de Janeiro et dans les favelas. L'événement « Are Cities Safe and Inclusive for Women? » a fourni de merveilleuses occasions à des femmes du monde entier de partager leurs expériences et de les valider, en plus d'en connaître davantage sur les expériences d'autres femmes. Des Brésiliennes ont mené cet événement de réseautage, qui s'est terminé spontanément par des chants et de la danse.

La reconnaissance grandissante des contributions apportées par FVI dans le domaine de la sécurité des femmes dans les espaces urbains était palpable tout au long du FUM5 et du GEAA. Par exemple, Anna Tibajuka, directrice exécutive d'ONU-Habitat, a mentionné FVI lors d'au moins trois allocutions différentes, dont lors de l'ouverture de la GEAA et lors de la cérémonie de clôture du FUM5. Elle a aussi souligné la collaboration continue de FVI avec ONU-HABITAT ainsi que mentionné deux publications corédigées par FVI et ONU-Habitat, en collaboration avec la Commission Huairou : « Les marches exploratoires sur la sécurité des femmes : une étude comparative internationale » et « Évaluation des résultats d'une deuxième enquête internationale sur la sécurité des femmes ». Ces deux documents ont été largement distribués pendant le FUM5. FVI a également été invitée à prendre la parole sur l'importance de la sécurité des femmes pendant l'événement de réseautage « Caribbean Urban Crime Prevention Initiatives » (Initiatives sur la prévention du crime en zone urbaine des Caraïbes), organisé par CARICOM. Finalement, FVI a participé aux réunions du « Caucus des femmes », qui se sont tenues avant le FUM5 officiel.

LES PROJETS 2009 – 2010 DE FEMMES ET VILLES INTERNATIONAL

Projet	Organisme de financement	Durée
Projet de recherche-action sur les droits de la femme et l'accès à l'eau et l'assainissement dans les villes asiatiques	Centre de recherches pour le développement international (CRDI)	2009 - 2011
Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté	Condition féminine Canada	2007 - 2010
Le programme Villes inclusives de genre	Fonds d'affectation spéciale de soutien aux actions visant à éliminer la violence à l'égard des femmes des Nations Unies	2008 - 2011
Apprendre à travers les différences : multi-formes d'organisations féministes	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)	2008 - 2011
Assistance technique pour le Programme mondial d'UNIFEM sur les villes sûres exemptes de violence à l'égard des femmes et des filles	UNIFEM (faisant partie de ONU Femmes)	2009 - 2011
Troisième conférence internationale sur la sécurité des femmes : bâtir des villes inclusives	UNIFEM (faisant partie de ONU Femmes) ONU-HABITAT Ministère du Développement international (DFID) Gouvernement du Canada – Centre de recherches pour le développement international (CRDI) Organisation inter-églises de coopération au développement (ICCO) Service des Eglises Evangéliques en Allemagne pour le Développement – EED	2009 - 2010
Urban Safety Toolkit for Asia Pacific (Boîte à outils urbaine pour la région Asie-Pacifique)	Programme Villes sûres d'ONU-HABITAT (avec l'appui de la CESAP et de CITYNET)	2010

ORGANISMES COLLABORATEURS

Action des femmes handicapées (Montréal), Montréal, Canada
Action India, Delhi, Inde
Université Carleton
Catholic Crosscultural Services, Peel, Canada
Centre des aînés de Gatineau, Gatineau, Canada
CISCSA - Exchange and Services Centre, Southern Cone, Argentine - Coordonnateur du Red Mujer y Habitat de America Latina, Cordoba, Argentine
Commission Huairou, New York, États-Unis
Information Centre of the Independent Women's Forum, Moscou, Russie
Centre international pour la prévention de la criminalité, Montréal, Canada
International Centre for Network and Information on Crime – Tanzania, Dar es-Salaam, Tanzanie
International Centre for Research on Women, Washington, États-Unis
Jagori, Delhi, Inde
Plan International, Surrey, Royaume-Uni
Women of the Dawn, Regina, Canada
University of Melbourne, Melbourne, Australie
Université d'Ottawa, Ottawa, Canada

ORGANISMES DE FINANCEMENT

CITYNET
Ministère du Développement international (DFID)
Service des Eglises Evangéliques en Allemagne pour le Développement – EED
Gouvernement du Canada – Centre de recherches pour le développement international (CRDI)
Gouvernement du Canada - Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)
Gouvernement du Canada – Condition féminine Canada
Organisation inter-églises de coopération au développement (ICCO)
Fonds de développement des Nations unies pour la femme (UNIFEM) (faisant partie de ONU Femmes)
Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP)
United Nations Human Settlements Programme (ONU-HABITAT) (Programme des établissements humains des Nations Unis) (ONU-HABITAT)
Fonds d'affectation spéciale de soutien aux actions visant à éliminer la violence à l'égard des femmes des Nations Unies (UNTF)

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Caroline Andrew, Université d'Ottawa, **présidente**

Fran Klodawsky, Université Carleton (Ottawa), **secrétaire**

Margaret Shaw, Centre international pour la prévention de la criminalité, **trésorière**

Nuzhath Leedham, Riverdale Immigrant Women's Centre, **conseillère**

Liliana Rainero, Université nationale de Cordoba, CISCOSA, Red Mujer y Habitat, **conseillère**

Charlotte Thibault, Conseil des Montréalaises, **conseillère**

Carolyn Whitzman, Université de Melbourne (Australie), **conseillère**

EMPLOYÉES

Marisa Canuto, **directrice générale**

Kathryn Travers, **analyste et chargée de projets**

Melanie Lambrick, **analyste et chargée de projets**

Alexandra dos Reis, **assistante en programmation et à la recherche**

CONSULTANTES EXTERNES

Adil Ali, **évaluatrice experte**, Projet de recherche-action sur les droits de la femme et l'accès à l'eau et l'assainissement dans les villes asiatiques

Andrea Azurdia, **évaluatrice experte**, Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté

Karine Chayer, **consultante**, Créer des communautés plus sécuritaires pour les femmes marginalisées et pour toute la communauté

Sohail Husain, **évaluateur-experte**, Villes inclusives de genre : Villes inclusives de genre : augmenter la sécurité des femmes par l'identification, et la dissémination des approches prometteuses et efficaces qui promeuvent l'accès des femmes aux espaces publics

Prabha Khosla, **consultante principale**, Projet de recherche-action sur les droits de la femme et l'accès à l'eau et l'assainissement dans les villes asiatiques

Kalpana Viswanath, **directrice du projet**, Villes inclusives de genre : augmenter la sécurité des femmes par l'identification, et la dissémination des approches prometteuses et efficaces qui promeuvent l'accès des femmes aux espaces publics

INTERNS

Nadia Caprara

Denise Chan

Luba Moshcovich

LES PUBLICATIONS LES PRÉSENTATIONS PERTINENTES DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Andrew, Caroline. (2010). « Federalism and Feminism: The Canadian Challenge for Women's Urban Safety ». Tiré de : M. Haussman, M. Sawyer and J. Vickers (eds) Federalism, Feminism and Multilevel Governance. Farnham : Ashgate, pp. 83-96.

Blomley, N.; Klodawsky, F. (2009). Directeurs scientifiques invités « Homelessness, Rights and Space ». Urban Geography, 30.6.

Greenberg, J.; Aubry, T.; Klodawsky, F.; Browne, L.; Gondziola, J. (29 mai 2009). « Adventures in Collaboration: Or, what happens when a psychologist, geographer, and communication scholar partner with a non-profit to produce a film about homelessness ». Présenté à la Association for Non-Profit and Social Economy Research.

Hyman, S., Aubry, T.; Klodawsky, F. (à venir). « Resilient Educational Outcomes: Participation in School by Youth with Histories of Homelessness ». Youth and Society

Klodawsky F. (2009). « Home Spaces and Rights to the City: Thinking Social Justice for Chronically Homeless Women ». Urban Geography, 30.6, pp. 591-610.

Klodawsky, F. (2009). « Rights to the City: Thinking Social Justice for Chronically Homeless Women ». Tiré de : Hulchanski, J. D.; et al (éditeurs) Finding Home : Policy Options for Addressing Homelessness in Canada (livre électronique). Toronto : Cities Centre, University of Toronto. En ligne à www.findinghome.homelesshub.ca

Klodawsky, F. et al. (2009). « A Longitudinal Approach to Research on Homelessness. » Tiré de : Hulchanski, J. D.; et al (éditeurs) Finding Home : Policy Options for Addressing Homelessness in Canada (livre électronique). Toronto : Cities Centre, University of Toronto. En ligne à : www.findinghome.homelesshub.ca

Klodawsky, F.; Siltanen, J.; Andrew, C. (28 mai 2009). « The Politics of Possibility in Place: Reflections on the City for All Women Initiative: Initiative: une ville pour toutes les femmes ». Présenté à la Canadian Association of Geographers.

Nemiroff, R.; Aubry, T.; Klodawsky, F. (sous presse). « Factors contributing to becoming housed for women who have experienced homelessness ». Canadian Journal of Urban Research, 19.

Whitzman, C. (mai 2009). « Policies and Practices to Promote Women's Safety », séminaire sur « Women's Safety: a shared global concern », Centre international pour la prévention de la criminalité / Femmes et villes international, Montréal.

Whitzman, C.; Perkovic, J. (2010). « Women's Safety Audits and Walking School Buses: the diffusion/de-fusion of two radical planning ideas, » Tiré de Healey, P.; Upton, R. (éditeurs) Crossing Borders : International Exchange and Planning Practices. Routledge, pp. 219 – 236.



6465 avenue Durocher, bureau 309
Montréal, Québec, Canada, H2V 3Z1
T/F: +1 514 861 6123
www.femmesetvilles.org

Traduction par: Julie Sanfaçon

